

RAPPORT ANNUEL

AVRIL 2022

MARS 2023



ATD
QUART MONDE

**Agissant pour la
dignité de toutes et
tous**

SOMMAIRE

	Introduction	3
	Mot du président	4
	Croisement des savoirs	5
	Universités Populaires	6
	Comité politique	9
	Les 40 ans du Mouvement	10
	Groupes régionaux	11
	17 octobre	12
	Bibliothèque de rue	14
15	Sorties jeunesse et Art et Parole	
16	Bibliothèque au bout du fil et Théâtre forum	
17	Festival des savoirs partagés	
18	Vie au sein du Mouvement	
19	Publications et par	
20	Finances	
23	Perspectives et programmation 2022-2026	

ATD QUART MONDE CANADA

Présent au Canada depuis 1982, **ATD Quart Monde** est un Mouvement international qui cherche et expérimente des façons de s'attaquer aux causes de la pauvreté.

Nous, membres d'ATD Quart Monde, menons des actions de terrain qui apportent **la culture et le partage des savoirs** dans des quartiers très pauvres et provoquent la rencontre entre les personnes de milieux différents. Nous développons des projets visant à **faire entendre la voix, le savoir d'expérience et l'intelligence** de personnes vivant des situations de pauvreté auprès de l'ensemble de la population et des décideurs.

Né en 1957, ATD Quart Monde est aujourd'hui actif dans plus de 30 pays et siège dans de nombreuses instances internationales, dont les Nations Unies, afin de faire reconnaître que la pauvreté est une violation des droits humains.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Frédéric Mailhot-Houde, président
Éloïse Marineau, vice-présidente
Brigitte Dubé, secrétaire
Daniel Marineau, trésorier
Louise Duhaime, administratrice

Liliane Harvey, administratrice
Robert Lowe, administrateur
Daniel Duranleau, administrateur
Camille de Monge, administratrice
Bruno Dabout, administrateur

ÉQUIPE MAISON QUART MONDE MONTRÉAL

Daniel Marineau
Marianne Marineau
Léo Bérenger
Marie Line Bouthillette (jusqu'à mai 2022)
Camille de Monge (jusqu'à octobre 2022)
Jonathan Dupuis (jusqu'à octobre 2022)
Francisco Quiazua (arrivé en novembre 2022)
Irene Bene (arrivée en janvier 2023)
Maya Aoun (arrivée en février 2023)



La présence de membres provenant de l'extérieur de Montréal est soulignée à travers ce rapport par cette pastille.

**MOT DU PRÉSIDENT DU
CONSEIL
D'ADMINISTRATION****Frédéric Mailhot-Houde**

Mes chers amis, mes chères amies, C'est avec joie que je vous le dis, comme vous pouvez le constater: ça va bien à la Maison Quart-Monde!

Beaucoup de participations, de projets vivants et d'actions florissantes, malgré la misère qui nous affecte toutes et tous d'une façon ou d'une autre.

Depuis l'été dernier, j'assume la fonction de président du CA à ATD Quart-Monde Canada. J'aime dire que je suis militant et président. En effet, il s'agit de valoriser les gens, la vie et l'engagement du Mouvement. D'ailleurs, j'ai proposé que nous soyons un CA à responsabilités partagées.

Je veux que ma parole serve au bien des gens. Voici ce que j'ai dit en lançant l'année, et je le dis à vous tous et toutes: Votre vie a de la valeur! Votre parole est essentielle. Il faut toujours rester connectés à notre assemblée générale. Je me donne comme objectif de susciter la participation de tous, car l'entraide et la collaboration donnent les meilleurs résultats. Vous avez une grande valeur comme personne, et personne n'a le droit de vous enlever votre valeur et votre autorité sur vous-même.

Bravo à ATD Quart Monde pour les accomplissements fait avec coeur, passion et responsabilités!



Frédéric Mailhot-Houde,
militant et président du Conseil d'administration

CROISEMENT DES SAVOIRS

Suite à nos travaux à la Commission Laurent et dans les Universités Populaires en 2021 sur la place des parents dans les mesures de placement de la DPJ, une question centrale avait émergé: **comment former les travailleuses et travailleurs sociaux aux réalités de la pauvreté?** Comment défaire les idées fausses qu'elles et eux pourraient avoir sur les familles qui en sont victimes, faciliter leurs relations avec les parents et pour trouver ensemble des moyens pour qu'il n'y ait plus d'enfants placés à cause de la pauvreté?

Avec l'École de Travail Social de l'Université de Sherbrooke et l'Association Québec/Canada pour la Formation, la Recherche et l'Intervention Sociale (AQCFRIS), **nous avons organisé deux journées de coformation avec des étudiantes, étudiants, professeures, professeurs et chercheures en travail social et des militantes et militants d'ATD Quart Monde** pour, comme le disait une participante : « mettre de la chair autour de l'os, incarner la théorie avec du vrai monde ».



Ces expériences ont suscité un grand intérêt auprès de l'AQCFRIS et nous travaillons avec plusieurs de leurs membres sur des projets qui poursuivent ces démarches d'amélioration des pratiques d'intervention sociale auprès des familles.

UNIVERSITÉS POPULAIRES QUART MONDE (UPQM)

Présence
des
régions

Les Universités Populaires Quart Monde créent des rencontres entre des personnes de différents milieux où elles peuvent se former ensemble à la grande pauvreté afin de mieux la combattre.

Elles s'appuient d'abord sur **l'expérience** de celles et ceux qui sont en situation de pauvreté et visent à faire reconnaître leur intelligence dans la recherche de **nouvelles idées et savoirs** pour s'attaquer aux causes de la pauvreté. Nos groupes régionaux et à Montréal favorisent ces rencontres depuis 2007.

Les thèmes sont choisis par un comité porteur, composé actuellement de trois membres, à partir des suggestions des participants et participantes.

Sujets abordés en 2022-2023

Avancées et obstacles dans la lutte à la pauvreté au Québec (mai 2022)

Implication citoyenne et pauvreté (décembre 2022)

Une idée fausse: les pauvres ne veulent pas travailler (mars 2023)

LE COMITÉ PORTEUR

Léo Bérenger
Brigitte Dubé
Daniel Marineau



À chaque UPQM, c'est une dizaine de groupes à travers le Québec qui se sont réunis, impliquant une centaine de participants et participantes, dont une vingtaine sont activement engagés dans l'animation des groupes, la prise de notes et la rédaction des comptes-rendus.

UPQM juin 2022

Lors de l'Université Populaire de mai 2022 nous avons travaillé sur les avancées, les obstacles et les prochaines étapes pour arriver à un Québec sans pauvreté, en prévision des 20 ans du vote de la Loi visant à lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale au Québec.



« Pour mettre fin à la pauvreté au Québec, que le gouvernement se mette à l'écoute des plus pauvres. Que nous soyons considérés comme des partenaires des programmes sociaux. On n'est pas seulement des bénéficiaires, on est des partenaires à part entière ».

Frédéric (militant)

« Qu'est ce que ça prend pour un Québec sans pauvreté ? C'est le prix des loyers et des programme complémentaires et pas opposés, recevoir du soutien qui considère tous les aspects de la vie de la personne (...), plutôt que ce soit dispersé en trop grand nombre d'organismes différents et d'intervenants. »

Louise (militante)



UPQM décembre 2022

« IL Y A LES PRÉJUGÉS D'UN CÔTÉ MAIS DE L'AUTRE CÔTÉ, IL Y A LA PEUR D'ÊTRE JUGÉ, ÇA VA DES 2 CÔTÉS. »

KIM (MILITANTE)

Pour l'Université Populaire de décembre 2022, nous avons travaillé les liens entre implication citoyenne et pauvreté. Les participant.es ont observé que l'isolement social empêchait l'implication sociale mais aussi que certains lieux d'implication n'étaient pas ouverts à tout le monde notamment à cause de plusieurs barrières comme celle du jugement.



UPQM mars 2023



En mars 2023, nous avons travaillé l'idée fautive : "les pauvres ne veulent pas travailler". Une scènette de la troupe de théâtre forum (voir page 16) nous a aidé à faire avancer nos idées et nos arguments.

COMITÉ POLITIQUE

Francisco Quiazua, Daniel Duranleau, Robert Lowe,
Brigitte Dubé, France Fournier, Jean-Pierre Héту,
François Godbout, Daniel Marineau



Le comité politique est un espace de réflexions et de débats autour de certains enjeux de lutte à la pauvreté, ce qui leur permet de proposer par la suite des actions très concrètes. En effet, le comité se situe dans le politique, dans le sens de trouver des stratégies et des moyens pour vaincre la pauvreté.



QUELQUES ACTIONS À SOULIGNER:

- Nous avons écrit à la ministre de la famille et de l'enfance pour appuyer les projets pilotes des CPE dans les quartiers les plus défavorisés.
- Le comité a envoyé une lettre aux médias de communication sur les banques alimentaires et sur comment elles cachent des réalités de pauvreté, sans réponses adéquates.
- Nous avons adressé une lettre à la mairesse de Montréal, à propos de l'importance de maisons de chambres pour les personnes avec des faibles revenus.

Les militants et militantes du Mouvement ont une place très importante dans le comité, puisque ce sont elles et eux qui par leurs réflexions, leurs paroles et leurs actions, vont trouver les moyens, avec notre solidarité, pour sortir de la pauvreté et de l'exclusion, puisque nous croyons fermement que la pauvreté n'est pas une fatalité!

LE MOUVEMENT FÊTE SES 40 ANS AU CANADA

Incorporé en 1982, le Mouvement fêtait en 2022 son 40^e anniversaire. Les membres ont souligné cet anniversaire de différentes façons dans le but de se réapproprier la teneur de ces 40 ans de présence et d'action ici. En avril, un échange virtuel s'est tenu avec Yvonne et Michel Lansard, les premiers volontaires à Montréal. Ce fût l'occasion de se rappeler des souvenirs pour ceux qui y étaient ou de démystifier certaines d'histoires pour les autres.

En septembre, en complément de la Journée de la Rentrée, une rencontre du 40^e s'est tenue réunissant une trentaine de membres actifs à différents moments de ces décennies. Les échanges ont beaucoup porté sur la spécificité que le Mouvement avait apportée au Québec. "Faire avec les personnes en situation de pauvreté" a été identifié par plusieurs alliés comme étant l'influence la plus forte sur leur pratique ou dans leurs relations. Cette soirée a été joyeuse, un brin nostalgique, sans nier les difficultés vécues au fil des ans. Des jeunes présents ont puisé dans cette rencontre une belle inspiration pour s'engager dans le mouvement dans les années à venir.

En lien avec la programmation 2022-2026, nous avons travaillé l'énoncé de mission que Joseph Wresinski avait donné aux volontaires en 1982: « Allez apprendre du milieu communautaire québécois ». Ce travail nous permet de nous approprier notre mission aujourd'hui. En 40 ans, le Québec a certes changé, mais le Mouvement garde ses mêmes principes et c'est avec nos membres et notamment ceux qui vivent en situation de pauvreté que nous réactualisons tout cela.



GROUPES RÉGIONAUX



La lutte contre la pauvreté se vit dans toutes les régions du Québec et notre Mouvement compte des membres et des groupes dans plusieurs régions comme l'Abitibi-Témiscamingue, Lanaudière, l'Estrie, la Montérégie, Chaudière-Appalaches. Ces groupes et ces membres participent à nos Universités populaires Quart Monde, au comité politique, à des Croisements des savoirs et à notre conseil d'administration.

Ils célèbrent aussi en grand la Journée Mondiale du refus de la misère avec d'autres organismes de leur région, avec qui ils ont organisé l'évènement. Ainsi, ces personnes élargissent le savoir d'expérience de la pauvreté dans notre Mouvement, ici et à l'international.



12

17 OCTOBRE: JOURNÉE DU REFUS DE LA MISÈRE



À ROUYN-NORANDA

La journée a été commémorée autour de la Dalle du Refus de la misère. Le groupe d'ATD et plusieurs autres groupes communautaires ont rappelé les années d'activités de lutte et de service contre la pauvreté. Yvette Bélanger a été interviewée à la Radio de Radio-Canada Abitibi le jour même. La mairesse de Rouyn-Noranda était présente.

Dans d'autres organismes



À JOLIETTE



À ST-JEAN SUR RICHELIEU

ATD et plusieurs organismes de la ville discutent de la possibilité d'installer une plaque commémorative, comme l'avait souhaitée et entamée Lise Boulanger. La démarche est encore en cours pour concrétiser ce projet.

17 OCTOBRE (SUITE)

À MONTRÉAL

Une cinquantaine de personnes se sont réunies à Ville-Émard Côte St-Paul pour le rassemblement montréalais de cette journée. Concertation Ville-Émard Côte St-Paul co-organisait l'évènement avec notre Mouvement. Celui-ci avait tenu un kiosque au métro Monk quelques jours auparavant.



Des témoignages ont mis de l'avant la réalité des personnes vulnérables ainsi que les préjugés auxquels elles font face. On y a aussi rappelé la nécessité de faire **AVEC** les personnes pauvres plutôt que **POUR**.



Plusieurs dimensions moins connues de la pauvreté comme les contributions non reconnues ou la maltraitance institutionnelle ont été mises de l'avant à partir du rapport des Dimensions cachées de la pauvreté.

Une partenaire a rappelé la phrase de Marie Gérin-Lajoie peinte sur une murale du quartier clamant que « **Soulager ne suffit pas, il faut changer** ». Il ne s'agit pas de soulager ou rendre plus tolérable la pauvreté, il faut viser son élimination ont mentionné les personnes présentes. Le partage d'une soupe préparée par la Maison d'entraide a clôturé cet évènement.



Concertation a profité de cet évènement pour dépeindre avec ses partenaires les visages de la pauvreté dans le quartier en 2022 et recenser les actions de lutte à cette pauvreté.

En quelques chiffres:

- 41 bibliothèques de rue
- 82 heures d'animation
- 32 enfants participants
- 17 parents rejoints

L'équipe de bibliothèque de rue se retrouve à la bibliothèque jeunesse Hochelaga pour y emprunter des livres qui sauront captiver les enfants. Il faut délibérer et choisir. Une fois arrivée au parc Edmond-Hamelin, l'équipe se sépare: quelques-uns vont de portes en portes annoncer leur présence. Tandis que les autres attendent avec les livres pour accueillir les premiers arrivés. C'est aussi le moment pour faire connaissance avec les familles et écouter les confidences pour créer des liens de confiance.



Tranquillement, on remarque que des enfants s'emparent d'un livre et s'installent discrètement dans leur bulle. À nous de leur proposer un temps de lecture partagé, ou au contraire de préserver ce moment solitaire.



Des alliances de lecture se créent aussi entre les enfants. L'enthousiasme est contagieux et un livre peut se retrouver entouré d'une petite foule. On observe certains prendre confiance dans la lecture et on en écoute d'autres inventer de magnifiques histoires à partir des images.

SORTIES JEUNESSE

Notre familiarité avec les jeunes du quartier d'Hochelaga nous a permis d'oser leur proposer de quitter le plan d'habitation HLM le temps d'une journée, en petit groupe de 4-5, pour des sorties plein-air.



En mars, nous avons pu ainsi faire une sortie en raquettes au Mont-Saint-Bruno et en septembre une sortie en planche à pagaie à Joliette, sur la rivière L'Assomption. Dans les deux cas, le groupe est revenu enchanté, uni et avec le sentiment de mieux se connaître (y compris les volontaires d'ATD Quart Monde). Des moments partagés qui sont très précieux !

CHANTIER FAMILLE: ART ET PAROLE



Au plan international, le Mouvement conduit une recherche sur le droit de vivre en famille. La participation du Canada se fait par l'action d'Art et parole qui se fait dans Hochelaga et à la maison Quart Monde.

Par des activités artistiques et des causeries, les participants expriment et échangent l'expérience de vivre en famille. Ce sujet sensible est abordé avec créativité, car la société a besoin de ces vécus pour être transformée.

BIBLIOTHÈQUE AU BOUT DU FIL

Coanimée par Geneviève Miller
et Marianne Marineau

Présence
des
régions

La bibliothèque au bout du fil s'est poursuivie cet hiver avec 6 rencontres téléphoniques, une par mois, où les participants ont discuté de toutes sortes de textes provenant d'œuvres littéraires et de chansons. Il y a eu également 4 rencontres d'écriture créative qui ont donné lieu à des partages riches par la belle participation des militants et militantes qui ont donné libre cours à leurs réflexions.



THÉÂTRE FORUM

Au Québec, un des obstacles à la création de politiques publiques permettant l'élimination de la grande pauvreté sont les préjugés envers la pauvreté et les personnes qui la vivent. En 2014 et 2015, au Québec, ATD Quart Monde avait porté la campagne « **En finir avec les idées fausses sur la pauvreté et les personnes qui la vivent** ».

Alors que **nous nous préparons à relancer cette campagne en 2023**, nous avons voulu utiliser l'outil du théâtre forum. Depuis septembre, avec le soutien d'une équipe d'animatrices de théâtre forum La Collective - Théâtre de l'Opprimé.e, des membres de l'équipe et des militants et des militantes construisent ensemble une scénette, originale, sur le thème de la discrimination à l'embauche. Cette scénette a été jouée lors de l'UPQM de mars 2023 et nous prévoyons la présenter lors du 17 octobre 2023.

FESTIVAL DES SAVOIRS PARTAGÉS



17

Cette année nous avons organisé la 15e édition du Festival des Savoirs Partagés. Nous avons reçu beaucoup d'aide de la part de plusieurs jeunes et parents résidant dans les HLM Hochelaga. Les curieux ont pu explorer les 23 ateliers au courant des 4 jours du festival, et ce, malgré une météo capricieuse. Voici un résumé des événements:



JEUDI

Beaucoup d'entraide de la part des membres du quartier. La première journée s'est conclue sur une note positive: on a ressenti l'enthousiasme des gens pour cet événement rassembleur!



VENDREDI

Une journée pleine d'effervescence:
« Que de belles choses qu'on peut partager avec des gens différents des artistes, des savants, des voisins, des mamans... »
extrait de l'atelier d'écriture



SAMEDI

Le samedi fut synonyme de jeux de société, atelier de tricot, parties d'échecs, peinture sur totem et ateliers de montage de tente de camping.

DIMANCHE

« Tout à coup la pluie a commencé, on a dû rentrer. Quand elle s'est arrêtée, on pensait qu'il n'y avait plus d'activité. Mais c'était le contraire, les enfants ont bien joué. »
Bouchra, bénévole



avril

GROUPE DE FEMMES

Ce groupe s'est rencontré quatre fois en mars et en avril avec l'objectif de se réunir pour discuter de différents sujets, dans une ambiance amicale

mai

CHANTIER

Au menu cette année: des travaux de peinture dans la grande salle de la Maison Quart Monde ainsi que dans les bureaux adjacents.

juin

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Ce fût l'occasion d'adopter la Programmation 2022-2026.

**septembre**

JOURNÉE DE LA RENTRÉE ET RETROUVAILLES

Le mouvement célèbre 40 ans au Québec! Ce fût l'occasion de créer une ligne du temps réunissant nos souvenirs marquants.

janvier

FÊTE DU NOUVEL AN

C'était la première fête du nouvel an ensemble depuis la pandémie. Une trentaine de personnes se sont réunies à Montréal et une dizaine à Rouyn.

février

ACTIONS POLITIQUES

Un groupe s'est rendu à Québec pour appuyer la motion soulignant les 20 ans de la loi 112.

Nous avons aussi participé à une manifestation pour la justice sociale et climatique.

PUBLICATIONS

Quatre infolettres qui ont été distribuées par courriel et par la poste à plus de 2500 destinataires:

Mars 2022: Où allons-nous, ensemble?

Juillet 2022: Réflexions et contributions
avec les femmes militantes

Octobre 2022: Un Festival plein d'énergie

Décembre 2022: La Dignité



ATD QUART MONDE EST MEMBRE

Présence
des
régions

- du **Collectif pour un Québec sans pauvreté**, France Fournier nous représente sur leur conseil d'administration comme présidente;
- de la **TROVEP** (Table régionale des organismes volontaires d'éducation populaire);
- du **Groupe de travail sur l'insécurité alimentaire du SAM** (Système alimentaire montréalais);
- de **La Table de quartier Hochelaga-Maisonneuve**
- de la **Table de concertation sur la faim et le développement social du Montréal métropolitain.**

Notre année fiscale débute en janvier et se termine en décembre, ainsi, nos chiffres ne sont que pour l'année 2022. Toutefois, comme notre Assemblée générale a lieu vers la fin mai ou au début juin, le conseil d'administration a décidé de présenter les activités du rapport d'avril 2022 à mars 2023.

En 2022, nous avons vu une hausse des dons individuels. Nous sommes très reconnaissants pour chacun de nos donateurs, des personnes de tous milieux sociaux nous soutenant à la hauteur de leurs moyens. Chaque contributions nous permet d'agir pour la dignité de toutes et tous.

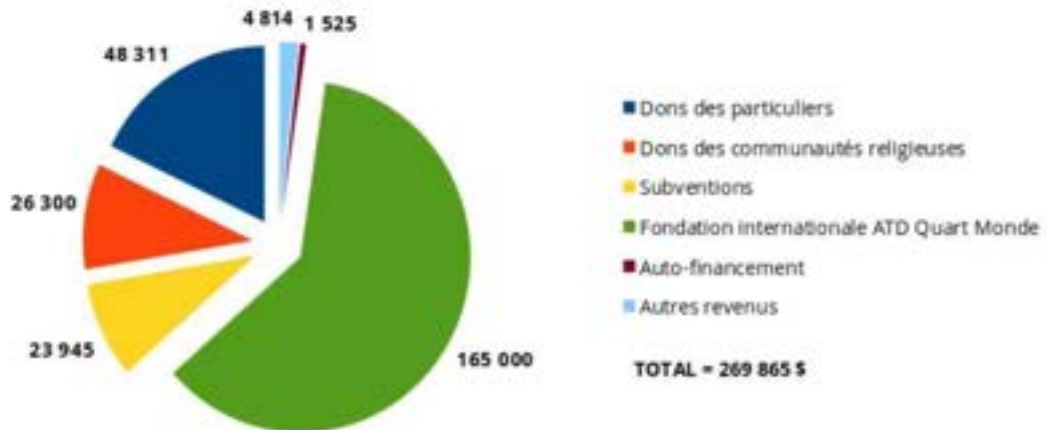
Nos richesses humaines sont toujours notre investissement financier plus important. Nos dépenses en ce sens ont fluctué avec les changements dans l'équipe. Un couple de jeunes volontaires est parti en congé parental et une volontaire en découverte est retournée aux études. Nous avons accueilli une personne pour un parcours de découverte du volontariat de 3 mois en début 2023 et un volontaire est parti en pré-retraite.

Nous remercions tout particulièrement les communautés religieuses membres de la Conférence religieuse canadienne (CRC) et les fondations qui nous soutiennent en plus des nombreux donateurs et donatrices. Nous faisons le plus avec ce que nous avons.

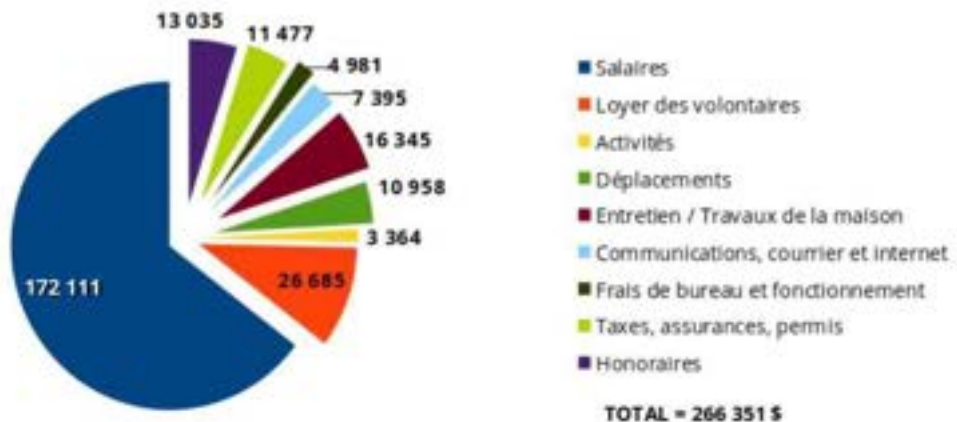


FINANCES (SUITE)

Revenus 2022



Dépenses 2022



PERSPECTIVES ET PROGRAMMATION 2022-2026

Nous développerons la participation des personnes en situation de pauvreté et nous ferons rayonner le savoir produit

- Rejoindre par la rencontre et l'engagement de nouvelles personnes en situation de pauvreté afin qu'elles soient actrices de la lutte à la pauvreté;
- Nous former (allié.e.s, militant.e.s et volontaires) à travailler ensemble, au sein d'ATD Quart Monde, et auprès de personnes d'influence (universitaires, politiciens, etc.)

Voici les trois orientations qui nous guident pour les années 2022 à 2026.

Nous approfondirons les enjeux qui lient la famille et la pauvreté

- Nous développerons une «expertise» sur la question de la famille, avec des:
 - Jeunes parents militants,
 - Familles d'accueil alliées,
 - Parents et des enfants en lien avec la DPJ,
 - Liens internationaux grâce au Chantier famille international.

Nous ferons une place aux jeunes dans la lutte à la pauvreté d'aujourd'hui

- Nous rejoindrons des jeunes:
 - en situation de pauvreté,
 - des ados,
 - qui veulent s'engager pour transformer la société;
- Nous identifierons avec eux les enjeux actuels de la lutte contre la pauvreté.



L'ANNÉE QUI VIENT, NOUS POURSUIVRONS NOS ACTIONS ET NOS INITIATIVES À LA LUMIÈRE DE NOS OBJECTIFS DE LA PROGRAMMATION 2022-2026

La campagne contre les idées fausses sur la pauvreté est en marche. Avec nos partenaires, nous y travaillons pour être prêts pour la Journée mondiale du refus de la misère, le 17 octobre. Nos outils de 2014 – fiches, posters, livrets et vidéos – seront mis à jour, avec les données d'aujourd'hui. Nous nous formerons, nous tous membres du Mouvement, à répondre aux idées fausses et à faire tomber les préjugés.

Forts de notre réussite quant à la participation des résidents dans l'organisation du **Festival des savoirs partagés** de 2022, nous nous prendrons à l'avance pour que les familles habitant autour du parc Edmond-Hamelin et nos membres façonnent à nouveau les ateliers du 18 au 20 août.

L'Université populaire Quart Monde restera notre lieu de formation à la prise de parole et à l'expression de nos idées en public. Nous prévoyons publier des articles écrits à partir de ces rencontres cette année. En mai, l'UPQM sera sur le thème du premier objectif de développement durable (ODD) de l'ONU – Pas de pauvreté – au Canada. Le thème de novembre sera autour de l'environnement, de concert avec l'UPQM de New York.

La Bibliothèque de rue se poursuit. Elle est un lieu d'engagement pour des jeunes, des étudiantes et étudiants et depuis l'année dernière nous pouvons aussi compter sur des adolescentes des HLM Hochelaga.

Et grâce au **comité politique**, nous serons à l'affût de l'actualité afin d'exprimer la position du Mouvement sur la place publique.

**Là où des hommes et des femmes sont
condamnés à vivre dans la misère, les
droits de la personne sont violés.
S'unir pour les faire respecter est un
devoir sacré.**

Joseph Wresinski - 17 octobre 1987



6747 rue Drolet, Montréal, (QC) H2S 2T1

Tél : 514-279-0468

www.atdquartmonde.ca

atdcanada@atdquartmonde.ca